

文学语言学科研究丛书

作家作品文学语言特色研究

郑楚 / 编选

理论篇 (2)

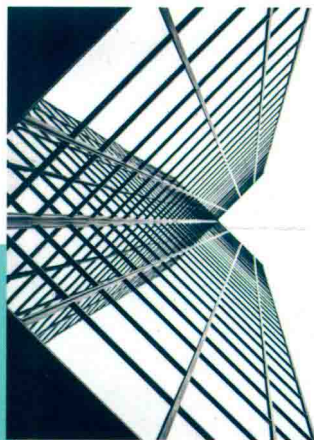
主
编

庄钟庆

李国正

李无未

郑楚



文学语言学科研究丛书

作家作品文学语言特色研究

郑楚 / 编选

理论篇(2)

主
编

庄钟庆

李国正

李无未

郑楚

厦门大学哲学社会科学繁荣计划资助项目
厦门大学中央高校基本科研业务费专项资金资助
《文学语言学科研究丛书》编委会审核



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

作家作品文学语言特色研究/郑楚编选. -- 广州: 世界图书出版广东有限公司, 2019. 3

(文学语言学科研究丛书 / 庄钟庆, 李国正, 李无未, 郑楚主编)

ISBN 978-7-5192-5789-7

I. ①作… II. ①郑… III. ①中国文学 - 文学语言 - 文学研究 ②华文文学 - 文学语言 - 文学研究 - 东南亚 IV. ①I206 ②I330.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 004790 号

-
- | | |
|------|---|
| 书 名 | 文学语言学科研究丛书
WENXUE YUYAN XUEKE YANJIU CONGSHU |
| 主 编 | 庄钟庆 李国正 李无未 郑 楚 |
| 责任编辑 | 程 静 |
| 装帧设计 | 苏 婷 |
| 责任技编 | 刘上锦 |
| 出版发行 | 世界图书出版广东有限公司 |
| 地 址 | 广州市新港西路大江冲 25 号 |
| 邮 编 | 510300 |
| 电 话 | 020-84451969 84453623 84184026 84459579 |
| 网 址 | http://www.gdst.com.cn |
| 邮 箱 | wpc_gdst@163.com |
| 经 销 | 各地新华书店 |
| 印 刷 | 广州市迪桦彩印有限公司 |
| 开 本 | 787 mm × 1 092 mm 1/16 |
| 印 张 | 85.75 |
| 字 数 | 丛书 1630 千字 (本分册 170 千字) |
| 版 次 | 2019 年 4 月第 1 版 2019 年 4 月第 1 次印刷 |
| 国际书号 | ISBN 978-7-5192-5789-7 |
| 定 价 | 338.00 元 (全 7 册) |

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: 020-84451258 gdstchj@126.com

《文学语言学科研究丛书》编委会

顾 问：张振兴、张惠英（中国社会科学院语言研究所）

王中忱（清华大学中文系）

唐金海（复旦大学中文系）

庄浩然（福建师范大学中文系）

主 编：庄钟庆、李国正、李无未、郑楚（厦门大学中文系）

编 委：庄钟庆、李国正、李无未、何耿丰、叶宝奎、

赖干坚、郑楚、陈育伦（厦门大学中文系）

陈武元、林木顺（厦门大学社科处）

编选小组：庄钟庆、郑楚、陈育伦

《文学语言学科研究丛书》 出版说明

重视高等教育的学科建设，这是当今世界的潮流。

党的十九大报告发出号召：“加快一流大学和一流学科建设，实现高等教育内涵式发展。”全国高校正在掀起学科建设大潮。在这个大好形势的鼓舞下，我们编印了《文学语言学科研究丛书》，希望对推进学科建设有所助益。

关于文学语言学科问题，20世纪50年代，语言界早已有知名人士提出建立相类似的学科，即汉语辞章学（或汉语修辞学、汉语风格学）。80年代正式提出设立文学语言学科。虽然文学界没有明确提出相似的主张，但是他们在文学语言问题看法上同语言界有相似之处，文学界与语言界不少热心于建立新学科的学者做出了一些努力，并取得一定成绩，然而效应并不显著。希望能够借此大好形势，把文学语言学科建立起来；这不仅是个人写文章或创作重视风格的需要，而且是新时代中华民族和人民群众要求建立新文风或新风格的需要。

《文学语言学科研究丛书》讨论的文学语言，专指文学作品用的语言，即艺术语言。《文学语言学科研究丛书》着重探讨作为学科的文学语言研究的目的、对象、内容及方法。分为两辑，第一辑为“理论篇”，阐释文学语言学科重在研究风格（语言风格或艺术风格）问题的理论依据。第二辑为“实践篇”，着重展现学者通过探索后的成果，即表现中国现当代文学及东南亚华文文学作家作品的风格特色。

在探讨文学语言的问题上，语言界学者明确指出为了进一步发展语文教学，应加强文学语言学科建设，提出文学语言是语言学和文学交界处的学科，修辞学、风格学是研究对象。既研究不同文体的不同风格，也研究不同作家的不同风格。文学界从推进文学创作向前发展出发，也非常关注文学语言问题，学者虽然是从文学理论视角切入，但是与语言界有着殊途同归之处。文学界也认为文学语言应当研究作家的文学语言“个性”，因为“这个性就构成了他们的各自的独特的风格”。

如何研究文学语言特点、风格，语言界与文学界的学者都有共同的想法，又有不同方面。语言界与文学界学者都非常重视综合运用语言表达手段所形成的特

色。不过语言界不乏学者往往把语言手段作为工具使用，没能看到语言手段在表达内容及表现形式方面的独特价值。文学语言作为文学和语言学之间的边缘学科，它是以文学和语言学为基础并借助两者的成果发展起来的，因而既要吸收这两个学科的长处，又要有新的创造，这样才能有助于学科理论的提升和写作实践的加强。

作为具有跨学科性质的文学语言研究，不仅要重视文学语言的文学特色，而且要讲究文学语言的语言规律。这是因为文学作品是以语言为媒介构成艺术形象的艺术，区别于其他艺术的特点，同时从文学作品形式因素来说，语言是具有独特性的。文学语言研究学科的研究方法，力求具有创新性，提倡从语言因素入手，结合文学手段，探讨文学语言特色。

《文学语言学科研究丛书》部分成果发表后受到新华社、中新社与《文艺报》等关注，并予以了介绍。《文艺理论与批评》《中国现代文学研究丛刊》及《茅盾研究》《丁玲研究》《东南亚华文文学研究辑刊》等专集收入研究成果。在厦门大学中央高校基本科研业务费专项资金资助、厦门大学哲学社会科学繁荣计划资助及厦门市东南亚华文文学研究会等的大力帮助下，我们从多部文学语言研究论著中，选出若干部，经过反复修改后交付出版。

欢迎批评指正！

《文学语言学科研究丛书》

编后记

为提高写作能力和培养创作人才，厦门大学中文系历来非常重视文学语言的研究，重视写作者文学风格的养成。不过，离达到显著的效果还有一段差距。

为了提升文学语言研究水平，2000年起，语言学学者李国正教授在本系庄钟庆教授等许多老师协助下，申请并获准设立文学语言研究方向的博士点。他明确地提出“文学语言学是横跨文学和语言两种学科的研究领域，在当前学科发展呈交叉渗透趋势的条件下，文学语言研究蕴含着发展为一门新学科——文学语言学的增长点。”他招收了多名文学语言的博士研究生，他们来自中国大陆与台湾，以及新加坡等地，他们的研究课题都是围绕着文学语言这个方向来展开。如他与人合著的《东南亚华文文学语言研究》（厦门大学出版社2002年）即是当年文学语言的研究成果。为了推进学科建设，厦门大学中文系离退休教师编选了《文学语言学科研究丛书》，收入其博士研究生或合作者撰写的论文，各人从不同角度论述文学语言各有特色，达到一定的学术水平。

《文学语言学科研究丛书》之所以能够与读者见面，这与各方面的大力支持分不开的。

语言学家如中国社会科学院语言研究所张振兴研究员、张惠英研究员，文学研究专家如清华大学中文系王中忱教授、复旦大学唐金海教授、福建师范大学中文系庄浩然教授等为收入本丛书的论著把脉。

厦门大学中文系文学与语言方面的教师发表了不少有关论文，均收入本丛书，这些成果对进一步开展研究具有启发性意义。

厦门大学社会科学研究处处长陈武元教授早在2001年就热心支持中文系开展文学语言方面的研究工作，始终不渝。该处副处长林木顺副研究员也非常关注文学语言研究工作的开展。厦门大学哲学社会科学繁荣计划、厦门大学中央高校基本科研业务费专项资金等资助项目给予大力支持。

《文学语言学科研究丛书》还得到厦门市东南亚华文文学研究会的大力支持。
对于来自各方面的助力，深表谢意！
我们期待专家、学者的批评指正！

《文学语言学科研究丛书》编选小组

2018年10月20日

目 录

上篇 中国汉语文学语言探讨

古汉语成分在现代文学文本中的审美功能

——以骆明散文为例 李国正 3

鲁迅与三十年代语文论战 何耿镛 7

茅盾运用文学语言解读鲁迅作品 郑 楚 庄钟庆 14

茅盾文学语言论的特色 庄钟庆 18

文学语言的语音特色与文学风格

——以鲁迅、茅盾、赵树理的农村题材小说为例 李国正 23

茅盾《子夜》对外语的吸收与融化 李国正 39

厦门学者研究丁玲文学语言评述 王建中 李满红 47

谈丁玲散文的语言 何耿镛 54

学理的活力

——谈黄典诚文学语言的卓见 庄钟庆 58

面对着：“语言学与文学交界处的学科”的形成

——邢公畹文学语言论价值探视 郑 楚 61

挣扎在地狱边缘的行状

——从文学语言看《腐蚀》	苏永延	68
--------------------	-----	----

下篇 东南亚华文文学语言研究

东南亚华文小说的语词艺术审美	李国正	89
东南亚华文文本的语音审美	李国正	96
东南亚华文文学语言风格管见	何耿镛	102
司马攻作品文学语言概观	何耿镛	105
东南亚华文新文学语言的特异性	陈 昕	108
南洋不屈心魂的流响		

——东南亚华文抗战语言风格略说	苏永延	112
-----------------------	-----	-----

上篇



中国汉语文学语言探讨

古汉语成分在现代文学文本中的审美功能

——以骆明散文为例

李国正^①

古汉语成分在现代文学文本中的应用，是现代文学语言的一种原生动力和典雅表现形式，因此，把古汉语成分与现代汉语成分天衣无缝地融合在一起，这样构成的文本洋溢着感人的艺术魅力。

任何人都会衰老，但每个人对衰老的理解不同。骆明的散文《白发》以脍炙人口的古代名作揭示了对人生的不同诠释，以富有生命力的古代词语构成了一幅幅多彩画面，既有鲜明生动的形象，又寓含深刻的哲理，字里行间灵思迭见，展现了一种散文极少见的睿智美。众所周知，散文非以理服人而长于以情感人。如果要论述某种观点，最好采用议论文的体裁。然而，《白发》一文竟打破常规，用散文的笔调娓娓道来，以伍子胥过昭关一夜急白头发的掌故，不经意中带出“烦恼产生忧伤，忧伤令人老，因此白了头发”的主张。但全文并没有论述的痕迹，有的是透彻肺腑的感慨，有的是古往今来的浩叹，有的是珍惜时光，催人奋进的情怀，从而引起心灵的共振，让人油然掩卷沉思，领悟人生的哲理。以散文表现情趣易，以情趣蕴含哲理难，不假论证而哲理自现尤难。《白发》一文的可贵之处正在于此，一连五位历史名人的文学佳句，经作者的巧妙编织斐然成文，与现代汉语词语贯通一气，展现了五种不同的人生画面，透露了五种对待人生的不同观念，不假描写而形象自成，不必论理而道理自现，这主要在于作者运用现代文学语言写作之际对古典诗词的恰当把握。

贺知章《回乡偶书》所呈现的特写镜头是一个极为平常却是有形有声的生活场景，天真无邪少不更事的小孩与饱经沧桑双鬓斑白的老人本身就是鲜明的对比，这在人物选材上具有典型性；老人的乡音与衰鬓，儿童的不识与笑问，不唯有强烈反差与表面看来似乎轻松的戏剧色彩，更有不得不令人深思的人生课题：儿童不识的老人，不也是曾经少小，曾经青春过吗？

^① 李国正：厦门大学中文系教授。

岳飞《满江红》里的名句“莫等闲，白了少年头，空悲切”，化用了古诗“青青园中葵，朝露待日晞。阳春布德泽，万物生光辉。百川东到海，何时复西归？少壮不努力，老大徒伤悲”的意境，但表达的却是立志报国的情怀，这是一种不甘虚度光阴，积极进取的人生观。

李白《秋浦歌》以有形的白发隐喻无形的愁绪，极度夸张人生的悲哀，只怕白发三千丈也不及诗人苦闷心境之万一。这种悲哀，不只是一己怀才不遇，报国无门的悲哀，而且是在特定历史时期有才华无门路的知识分子共同的心声。“白发”不再是代表一般意义的“年老”，更多的是人生际遇的无奈。

李清照《声声慢》词虽不著“白发”二字，但接过李白“缘愁似个长”之“愁”，感叹“这次第，怎一个愁字了得”。展现的是一幅“寻寻觅觅，冷冷清清，凄凄惨惨戚戚”的揪心图景。这不仅是作者本人家境与心境的惨淡映射，而且是那个时代千万逃难家庭必不可免的遭遇，是一面时代的镜子，反射出人民对社会安定、家庭美满、人生幸福的期盼。

辛弃疾《丑奴儿》也抓住一个“愁”字作今昔对比，“爱上层楼”与“欲说还休”，颇有贺诗儿童与老叟对话的风趣。“壮岁旌旗拥万夫”，岂料“老却英雄似等闲”，所谓“却道天凉好个秋”，不过是自我解嘲而已。凸现的是“老骥伏枥，志在千里。烈士暮年，壮心不已”的情怀。

这些古代诗词名句，不但丰富了“白发”的文化内涵，而且启迪对人生意义的叩问。娴熟化用古代汉语所蕴含的才情与智慧，是构成骆明散文特有睿智美的重要因素。

古汉语成分的恰当运用，还可以给现代散文平添一份温馨的情趣。《那天，雪花飘着》以轻灵、欹羨的笔触抒发赏雪的愉悦：“啊，天空上飘下一片片白色的物体，轻轻地，慢慢地飘荡下来”“景福宫前好一片广场，地上都是积雪，白白的一片，踏在上面，软软的，好舒服，好快乐啊”。其中“片片”“轻轻”“慢慢”“白白”“软软”这些叠音词的运用，塑造了令人愉悦的声音形象，引起了人们对雪景的向往，给寒冷的首尔（原名汉城）之冬带来融融暖意。善于抓住事物独特的个性写景，且触景生情，以情感人，产生了如临其境的审美效果。文中巧妙地引用古人诗句，而且是引用童稚气十足的咏雪诗“一片两片三四片，五片六片七八片，飞入芦花都不见”，古代与现代汉语文学语言融会贯通，犹如雪花与芦花浑然一体，不露痕迹，使全文洋溢着有如儿童数数目一般的率真与亲切，这不能否认是古汉语成分运用得体产生的天然情趣美。

《风磨》描绘了一幅优美的荷兰乡村的自然图景。“在这片青翠的草地上，

还放着牛与羊，有时也可以见到马。这是乡间生活的一种写照：有屋子，有篱笆，有船，有树，有桥，有流水，有牛羊。”字里行间让人感受到扑面而来的质朴恬淡的天趣。在这异国土地的自然纯朴之外，作者信手拈来这么一句话：“不期然想到马致远的‘天净沙’：‘小桥流水人家，古道西风瘦马’。”这就从荷兰现实的乡村风景图中幻化出了一幅中国古代的风景画。这种类似于电影拍摄技巧的“淡出”“淡入”手法，既使东西方两个不同国度、不同时代的自然图景融为一体，又使不同的生活体验、不同的人生感受在异域找到了契合点，文本因而具有了自然美的感人魅力，引起人们对生命本源的追寻，对人类共有的自然美的向往。

古汉语成分融入现代文学文本，有助于构成灵秀美与雄浑美的意境。骆明散文的一个特色是擅长将这两种不同的美结合在一起。请看《游泰晤士河》一文，作者笔下的河流：“上了船，转头一瞧，温莎堡从树与树间隔中逼现，显得更加美丽壮观。河上有水鸭、天鹅，岸上栽了许多不知名的花。”这是一条美丽的河，其灵秀的意境，全在于作者的点睛之笔——对陶渊明诗句“渔舟逐水爱山春，两岸桃花夹古津”的引用。桃花源的神奇灵秀，赋予泰晤士河一份东方的文化气息，引起身在异国的人们悠远的遐思，虽然没有夹岸数百步的桃花林，也没有芳草鲜美、落英缤纷的秀丽图景，但给人带来了桃花源的联想，让人感受到了理想境界的灵秀美。泰晤士河又是一条雄伟的河，试看岸上的麦田和旷野：“麦已经金黄了，莽莽一片，收成的季节到了。旷野上有牛羊，远远望去，莽莽苍苍，天地是多么辽阔。”“莽莽”“莽莽苍苍”是常用的古汉语词，它们让人自然联想到毛泽东的名句：“望长城内外，惟余莽莽”“烟雨莽苍苍，龟蛇锁大江”。长城与长江的雄伟形象与泰晤士河重叠为一体，成为人们审美意念中雄伟图景的化身，赋予文本以雄浑美。灵秀美与雄浑美在《尼加拉大瀑布》一文中有更为生动的描绘：“极目远眺，远处是一片水流，水面很宽，直如大海，水中有礁石，激起阵阵浪花，但阻不了水浪奔流。水流突然折射而下，直下百来丈的深渊，迸出轰轰响声，激起阵阵水雾。水雾升高了百来丈，化成迷蒙的一片，似雾，可是含有水气，那是水雾罢。”宽阔如大海，轰鸣似洪钟，汪洋恣肆，咆哮奔腾，这样的景色十分雄伟壮观。作者一方面将大瀑布的雄浑美昭示于人，另一方面又引用中国古代名句点出水雾的灵秀迷离。王勃《滕王阁序》描写的长江晚景，与尼加拉瀑布的飞流直下奔腾咆哮正相反，“落霞与孤鹜齐飞，秋水共长天一色”表现的是一种安谧的灵秀美，而水雾的迷蒙与秋水长天的混沌逼似，使得雄浑的大瀑布也蕴含了灵秀的魅力。

骆明散文常常触景生情，于不期然间将古代名句、成语信手拈来，造成有个性特色的艺术氛围，使文本散发着美的魅力。除了上文谈到的睿智美、情趣美、自然美、灵秀美与雄浑美而外，在厚重沉郁的行文之间，还让人感受到一种别有况味的苍凉美。滑铁卢战场是拿破仑兵败的地方，在去战场的乘车途中，就有一段文字抒写作者的想象：“想着想着，不期然就想到李华的《吊古战场文》。这篇文章开首第一句是：‘浩浩乎平沙无垠，迥不见人……’好了，滑铁卢战役一定是如此的一个景象，可不一定还是‘出门无所见，白骨蔽平原’，或者还有‘啾啾’的鬼声。”这样令人毛骨悚然的想象，惊魂甫定，美感油然而生，但这是一种苍凉之美，它包含着对人世沧桑的深切感慨。尽管昔日的战场如今已是城镇，尽管呈现在眼前的不过是一个四方形的平台，但运用古汉语成分构成的艺术图景宛然在目，广漠的战场，士兵的尸体，刀光灿灿，杀声震天……瞬间一切成为历史！这不能不令人沉思，令人感慨。一代枭雄，兵败一役，真是一弹再三叹，慷慨有余哀！《在奥克兰》反映了人在旅途的艰辛，巧妙的是作者并非直抒胸臆，而是借一家中国餐馆的对联抒发自己的人生感慨：“翻了翻菜谱，意外地在菜单里有两行对联：‘求名苦求利苦苦中作乐拿壶酒来；为公忙为私忙忙里偷闲喝杯茶去’。不管对仗工整与否，但是很有经营菜馆人的本色，也很有人生哲理。只是近七时吧！天已经墨黑了。冰凉的风又吹拂在脸上。‘三杯两盏淡酒，怎敌他晚来风急……’没有经过这种情景，就没有办法领略词中的含意。”人生的艰难困苦，代之以“风”的意象，这可不是和煦暖人的春风，而是“冰凉的风”。李清照颠沛流离的人生际遇，给“风”的意象贯注了厚重的文化内涵，而古汉语成分的恰当运用，又赋予文本凄清苍凉的美感。

在骆明的散文中，古汉语成分的运用，至少赋予了文本如上的审美功能。不同作家在不同文体的创作过程中，由于审美取向的不同，还可能使文本具有更为丰富多样的审美功能。作家对古汉语成分的创造性运用是现当代文学文本之所以具有魅力的一个重要原因。

鲁迅与三十年代语文论战

何耿镛^①

四十年前，文化战线上发生了一场关于大众语文问题的论战。这场论战，虽是围绕着语文问题展开的，却未局限于语文问题。它涉及文化方面一些带根本性的问题，例如：是坚持唯物史观，坚持文化运动的无产阶级革命方向，还是坚持剥削阶级的唯心史观，维护地主资产阶级的文化专制主义，这是文化战线上无产阶级与地主资产阶级之间两条道路斗争的问题。无产阶级文化革命运动的伟大旗手鲁迅，深刻地洞察了这场论战的实质，一方面揭露和回击来自敌人方面的破坏活动，另一方面批评和纠正自己队伍内部的各种错误思想，为论战的发展指出了明确的方向，为革命文化运动的发展和大众语文的建设作出了重大贡献。

—

1934年5月4日，复古派汪懋祖发表《禁习文言与强令读经》（载《时代公论》110号），鼓吹文言，提倡读经。许梦因等人也相继写文章，攻击白话，复兴文言。汪、许等人的文章，遭到文化教育界许多人的反对。同年6月18日，陈子展在《申报·自由谈》上发表《文言·白话·大众语》，提出了大众语和大众语文学。他指出：“从前为了要补救文言的许多缺陷，不能不提倡白话；现在为了要纠正白话文的许多缺陷，不能不提倡大众语。”接着，陈望道、胡愈之、傅东华等人陆续发表文章，进一步讨论这个问题。于是，由“复兴文言”与“提倡白话”之争，转入要不要提倡大众语和大众语文学。

汪懋祖、许梦因等人对“五四”新文化运动和白话文运动的攻击，无非是重弹严复、林纾和“学衡派”（这一派主要成员是英美留学生，以“学贯中西”自我标榜，攻击革命和新文化运动）“甲寅派”（以章士钊为首，因《甲寅》周刊而得名。诋毁革命运动，提倡文言和尊孔读经）的老调，是继“学衡派”“甲寅派”向新文化和白话文运动反攻倒算遭到失败以后，再一次向新文化和白话文

^① 何耿镛：厦门大学中文系教授。